



SC "PROIRVAS" SRL
Biru de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. Puskin 26, et. 5, of. 1
str. Varlaam 88, of. 1a
str. Ștefan cel Mare 136, et. 2
e-mail: proirvas@mail.ru, tel: +373 22 221-220
mob. +373 79 17-24-13/069541003

Servicii de apostilare
Supralegalizare
Legalizare notarială
Ridicarea actelor de la ASG
Transcrierea actelor
Acte pentru cetățenii română, italiană
Cursuri de limbi moderne

CONTRACT DE PRETSĂRI SERVICII
încheiat și înregistrat sub nr. 11/2025/TR-INT în registrul de
evidență al contractelor

13 iunie 2025

mun. Chișinău

A. Părțile contractului

Persoana juridică SC „PROIRVAS” SRL, c/f 1005600061368, fondată la 03.01.2006 în persoana Doamnei Mitru Irina, care acționează în baza Statutului numit în continuare "Parte contractantă" **BENEFICIAR** pe de o parte și pe de altă parte **ARDELEAN STEPHANIE-MARIA (TEDJA-ABDI STEPHANIE-MARIA – Autorizație nr. 37822 din [redacted])** numit în continuare "Parte contractantă", **PRESTATOR**

B. Obiectul contractului:

Desfășurarea, pentru partea contractantă și sub autoritatea părții contractante, a activităților stabilite conform prezentului contract, în condițiile stabilite conform prezentului contract de prestări servicii.

C. Durata contractului:

Nedeterminată, partea contractantă **ARDELEAN STEPHANIE-MARIA** urmând să inițieze activitatea la solicitare după data semnării prezentului contract;

D. Modul prestării serviciilor:

Partea contractantă este contractată pentru prestarea serviciului de traducător pentru limbile:
LIMBA – INDONEZIANĂ

E. Atribuțiile părții contractante ARDELEAN STEPHANIE-MARIA

F.

- Acordarea serviciilor de traducere pentru limba indicată în prezentul contract la solicitare
- Respectarea legislației în vigoare cu privire la desfășurarea activității de interpret/traducător

G. Condiții de prestare a serviciului



COPIA CORECTĂ
ORIGINALUL

S. Soluționarea litigiilor

Conflictele în legătură cu încheierea, executarea, modificarea, suspendarea sau încetarea prezentului Contract de prestări servicii sunt soluționate pe cale amiabilă, în cazul imposibilității soluționării pe cale amiabile părțile se vor adresa în instanța de judecată competentă material și teritorial, potrivit legii.

Părțile poartă răspunderea pentru nerespectarea condițiilor prezentului contract în conformitate legislația în vigoare.

T. DISPOZIȚII FINALE

Prevederile prezentului Contract de prestări servicii se completează cu dispozițiile legislației în vigoare, altor acte normative în domeniul prestării serviciilor și, înregistrat sub nr. 11/2025/TR-INT.

Orice modificare privind clauzele contractuale în timpul executării Contractului de prestări servicii impune încheierea unui act adițional la contract, conform dispozițiilor legale.

Prezentul Contract de prestări servicii s-a încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte având aceiași putere juridică.

„SC PROPIRVAS” SRL

MÎTRU Irina

(semnătura)



Digitally signed by Mitru Irina
Date: 2025.06.13 15:38:15 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova

MOLDOVA EUROPEANĂ



„Partea contractantă”

Ardelean Stephanie-Maria

(semnătura)

(nume, prenumele)





SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. Pușkin 26, et. 5, of. 1
str. Varlaam 88, of. 5a
str. Ștefan cel Mare 136, et. 2
e-mail: proirvas@mail.ru, tel: +373 22 221-220
mob. +373 79 17-24-13/069541003

Servicii de apostilare
Supralegalizare
Legalizare notarială
Ridicarea actelor de la ASP
Transcrierea actelor
Acte pentru cetățenie română, italiană
Cursuri de limbi moderne

CONTRACT INDIVIDUAL DE MUNCA încheiat și înregistrat sub nr.03 în registrul de evidență al salariaților

02.09.2024

mun. Chișinău

A. Părțile contractului

Persoana juridică SC „PROIRVAS” SRL, c/f 1005600061368, fondată la 03.01.2006 în persoana dnei Mitru Irina, care acționează în baza Statutului numit în continuare "Angajator" pe de o parte și pe de altă parte dl (dna) Ilico Tatiana, numit în continuare "Salariat", conducându-se de prevederile articolelor 45-94 din Codul muncii, aprobat prin Legea nr. 154-XV din 28 martie 2003, au încheiat prezentul Contract individual de muncă, convenind asupra următoarelor:

Obiectul contractului:

Desfășurarea, pentru angajator și sub autoritatea Partea lui, a activităților stabilite conform prezentului contract și fișei postului, în condițiile stabilite conform prezentului contract individual de muncă și a regulamentului de ordine internă.

C. Durata contractului:

Nedeterminată, salariatul Ilico Tatiana urmând să înceapă activitatea din momentul semnării contractului;

D. Felul muncii:

Salariatul este angajat în funcția de Traducător/Interpret pentru limbile:

Limba Rusă

Limba Bulgară

E. Atribuțiile postului

Atribuțiile postului sînt prevăzute în fișa postului, anexată la prezentul contract individual de muncă.

F. Condiții de muncă

Activitatea se desfășoară în condiții obișnuite.

G. Durata muncii

1. [REDACTED]

a) [REDACTED]

H. Concediul





SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. Cusșin 26, et. 5, of. 1
str. Varlaam 88, of. 5a
str. Ștefan cel Mare 136, et. 2
e-mail: proirvas@mail.ru, tel.: +373 22 221-220
mob. +373 79 17-24-13/069541003

Servicii de expertiză
Supralagătizare
Legalizare notarială
Ridicarea actelor de la ASE
Transcrierea actelor
Acte pentru cetățenie română, italiană
Cursuri de limbi moderne

CONTRACT PRESTĂRI SERVICII încheiat și înregistrat sub nr. 02/2023 TR-INT în registrul de evidență

15 martie 2023

mun. Chișinău

A. Părțile contractului

Persoana juridică SC „PROIRVAS” SRL, c/f 1005600061368, fondată la 03.01.2006 în persoana administratorului Mitru Irina, care acționează în baza Statutului, numit în continuare "Beneficiar" pe de o parte și pe de altă parte **TRADUCĂTOR FLOREA D. LAURA**

numită în continuare "Prestator", au încheiat prezentul Contract prestări servicii, convenind asupra următoarelor

Obiectul contractului:

Desfășurarea, pentru beneficiar a activităților stabilite conform prezentului contract, în condițiile stabilite conform prezentului contract prestări servicii și a regulamentului de ordine internă.

C. Durata contractului:

neterminată, prestatorul **TRADUCĂTOR FLOREA D. LAURA** urmând să înceapă activitatea din data semnării prezentului contract;

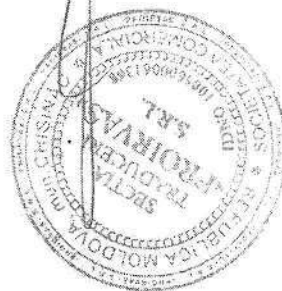
D. Felul prestării serviciului:

Prestatorul prestează servicii de traducere pentru limbile:
Limba NEERLANDEZĂ – **TRADUCĂTOR**

E. Condiții de prestare a serviciului

Activitatea se desfășoară în condiții normale.

G. Plata



T. Dispoziții finale

Prevederile prezentului contract prestări servicii se completează cu dispozițiile legislației în vigoare a Republicii Moldova, altor acte normative în domeniul muncii și educației și, înregistrat sub nr. 02/2023 TR-INT.

Orice modificare privind clauzele contractuale în timpul executării contractului prestări servicii impune încheierea unui act adițional la contract, conform dispozițiilor legale.

Prezentul contract prestări servicii s-a încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

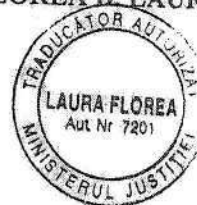
„Beneficiar”

(semnătura) / MITRU Irina
(numele, prenumele)



„Prestator”

(semnătura) / *Florea* / TRADUCĂTOR FLOREA D. LAURA
(numele, prenumele)



[Redacted text block]



ROMÂNIA
MINISTERUL JUSTITIEI
DIRECȚIA PUBLICITATE MOBILIARĂ
IMOBILIARĂ ȘI NOTARI PUBLICI

AUTORIZAȚIE
Nr. 9363

În temeiul art. 4 din Legea nr. 178 din 4 noiembrie 1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 305 din 10 noiembrie 1997, ministrul Justiției prin Ordinul nr. 2129/C/23 iulie 2003, dispune că
HEGYELI ATTILA KAROLY [redacted]

[redacted] este autorizat/autorizată ea :

- interpret
- traducător

pentru limba/limbile Maghiara să efectueze traduceri pentru instanțele judecătorești, parchetele de pe lângă instanțele judecătorești, organele de cercetare penală, birourile notarilor publici, avocați, Ministerul Justiției și Parchetul de pe lângă Curtea Supremă de Justiție.

Eliberată astăzi, 24 iulie 2003.

pentru Rodica Mihaela Stănoiu, Ministrul Justiției

Semnează

Valeria Puiu

Director



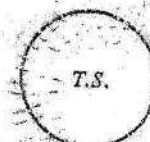
Seria S Nr. 0027061



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE



DIPLOMĂ DE LICENȚĂ



UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI"
DIN CLUJ-NAPOCA

pe baza promovării examenului de licență din sesiunea iunie
anul 2000, la propunerea FACULTĂȚII DE LITERE

conferă

HEGYELI K. ATTILA KÁROLY

țara România absolvent: a. 1 UNIVERSITĂȚII

"BABEȘ-BOLYAI" DIN CLUJ-NAPOCA, FACULTATEA DE LITERE

TITLUL de LICENȚIAT ÎN FILOLOGIE

în profilul FILOLOGIE

specializarea LIMBA ȘI LITERATURĂ MAGHIARĂ - ETNOLOGIE MAGHIARĂ

Durata studiilor: ... 8 ... semestre.

Titularului acestei DIPLOME
i se acordă toate drepturile legale.



RECTOR,

L.S.

Secretar șef,

[Signature]

DECAN,

[Signature]

Nr. 1561 din 10.08.2001

Diploma este însoțită de foaia matricolă.

Rezultatele obținute la examenul de licență sunt înscrise pe verso.

CONTRACT DE PRESTARI DE SERVICII

Nr. înregistrare Beneficiar: 06/2025/IR-INT

I. PARTILE CONTRACTANTE

1.1. HEGVELI ATTILA KÁROLY – Traducător-Interpret

de către Hegveli Attila Károly, traducător și interpret.

1.2. SC PROIRVAS SRL cu sediul în Republica Moldova, mun. Chișinău str. N. M. Spatarul nr. 9, ap. 150, IDNO: 1005600061368

Cont IBAN: MD92ML000000002251934176, reprezentată de Mitru Irina având funcția de administrator, tel: +373 69541003 e-mail: proirvas@mail.ru în calitate de Beneficiar

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1. Obiectul contractului îl constituie efectuarea de către Prestator a diverselor tipuri de traduceri sau interpretariat solicitate de către Beneficiar în perioada de valabilitate a prezentului Contract.

III. TERMENUL CONTRACTULUI

3.1. Prezentul contract intră în vigoare începând cu data semnării, se încheie pe durată nedeterminată și poate fi reziliat prin reziliere ordinară, în urma unui preaviz de 15 zile transmis de partea care dorește finalizarea colaborării a cărei bază este data de prezentul contract.

IV. MODALITATEA DE PLATĂ

4.1. Prețul serviciilor efectuate de către PRESTATOR se calculează luându-se în considerare următoarele:

Onorariul traducerilor scrise este de:

V. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

5.1. PRESTATORUL se obligă

- să pună la dispoziția BENEFICIARULUI servicii de traducere, garantând pentru exactitatea și calitatea serviciilor efectuate,
- să predea lucrarea la termenul stabilit de comun acord
- să nu folosească în niciun scop, să nu divulge, pe toată durata contractului și după încetarea acestuia, date sau informații de care a luat cunoștință în timpul executării prezentului contract, legate de conținutul documentelor, de organizarea și funcționarea clienților Beneficiarului



[Signature]



personale din Contractul de servicii de traduceri și din traduceri, sunt colectate, stocate și prelucrate numai în scopul efectuării traducerii și emiterii documentelor legale de plată și sunt păstrate în arhiva electronică a Prestatorului conform legilor aplicabile. Aceste date nu vor fi folosite pentru alte scopuri decât cele declarate mai sus și nu vor fi dezvăluite nici unei terțe părți sau organizații, cu excepția situațiilor în care prestatorul este obligat printr-un mandat legal să le prezinte. De asemenea, vă informăm că aveți dreptul de a solicita accesul la datele dvs. deținute de prestator (traducător), de a solicita rectificarea sau ștergerea lor, de a restricționa prelucrarea lor, dreptul de a vă opune prelucrării lor și dreptul la portabilitatea acestora. La aceste date au acces doar prestatorul și angajații lui și doar pentru scopurile menționate mai sus. Prin semnarea acestui document, vă dați consimțământul și în numele clienților Dvs. ca datele cu caracter personal să fie colectate, stocate și prelucrate pentru îndeplinirea obiectului din Contractul de prestări servicii de traduceri.

10.6. Prezentul contract a fost încheiat azi 01.04.2025, în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte

PRESTATOR



[Handwritten signature]

BENEFICIAR
SC "PROIRVAS" SRL

Mun. Chișinău, str. M. Spătaru 9, ap. 150

c/f 1005600061368

c/b MOLDMD2X334

IBAN MD92ML000000002251934376

BC „MOLDINDCONBANK” S.A. Filiala
„Ștefan cel Mare”





SERVICIUL PROFESII JURIDICE CONEXE

AUTORIZAȚIE

Nr. 32664



În temeiul art. 4 din Legea nr. 178 din 4 noiembrie 1997, publicată în Monitorul Oficial al României, nr. 305 din 10 noiembrie 1997, cu modificările și completările ulterioare, ministrul justiției, prin Ordinul nr. 2033/C/10 Octombrie 2011, modificat prin Ordinul nr. 838/C/29 Februarie 2012, (adăugat limba slovenă), autorizează pe domnul/doamna **Irimia Alina**, [redacted]

[redacted] ca traducător și interpret pentru limba/limbile Franceză, Croată, Slovenă, să efectueze traduceri pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Direcția Națională Anticorupție, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, birourile notarilor publici, avocați și executori judecătorești.

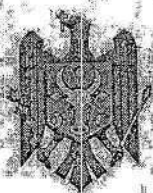
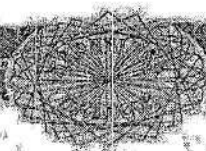
Eliberată astăzi, 29/02/2012.

pentru Cătălin Marian PREDOIU, ministrul justiției, semnează

Adrian COJAN
Șef Serviciu
Serviciul Profesii Juridice Conexes

Six, Apolodor nr. 17, sector 5, 050741
București, România
www.just.ro

COD: FP-19-01-ver. 1



MINISTERUL JUSTIȚIEI AL REPUBLICII MOLDOVA

AUTORIZAȚIE

În temeiul art.13 din Legea nr.264-XVI din 11 decembrie 2008, publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova nr. 57-58 din 20 martie 2009, ministrul justiției, prin Ordinul nr. 29 din 24 ianuarie 2017, dispune ca

SULT TAMARA, [REDACTED], detinator al actului de identitate
(numele și prenumele; anul nașterii)

(IDNP)

este autorizat în calitate de:

- ☒ - interpret
☒ - traducător

pentru limba

rusă, bulgară

să presteze servicii pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, notari, avocați și pentru executorii judecătorești.

Nr. 600

Eliberat 16 februarie 2017

MINISTRU,

VLADIMIR CEBOTARI

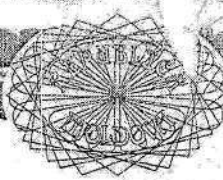
(numele, prenumele)

[Signature]
(semnătura)

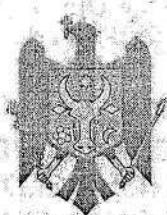
Seria AIT



L.S.



DUPLICAT
eliberat la 20 februarie 2017



COPIE

MINISTERUL JUSTIȚIEI AL REPUBLICII MOLDOVA

AUTORIZAȚIE

În temeiul art.13 din Legea nr.264-XVI din 11 decembrie 2008, publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova nr. 57-58, din 20 martie 2009, ministrul justiției, prin Ordinul nr. 4 din 14 ianuarie 2010, dispune ca

ILICO TATIANA, [redacted], deținător al actului de identitate
(numele și prenumele, anul nașterii)

(IDNP)

este autorizat în calitate de:

- ☐ - interpret
☒ - traducător

pentru limba bulgară, rusă

să presteze servicii pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, notari, avocați și pentru executorii judecătorești.

Nr. 44

Eliberat 22 februarie 2010

MINISTRU,

VLADIMIR CEBOTARI

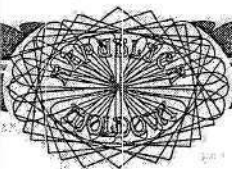
(numele, prenumele)

[Signature]
(semnătura)

Seria AT



L.S.



MINISTERUL JUSTIȚIEI AL REPUBLICII MOLDOVA

AUTORIZAȚIE

În temeiul art.13 din Legea nr.264-XVI din 11 decembrie 2008, publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova nr. 57-58, din 20 martie 2009, ministrul Justiției, prin Ordinul nr. 90 din 16 februarie 2017, dispune că

CARAMAN ECATERINA, [REDACTED], deținător al actului de identitate
(numele și prenumele, anul nașterii)

[REDACTED]
(IDNP)

este autorizat în calitate de:

- ☒ - interpret
☐ - traducător

pentru limba semnele celor surzi, muți ori surdomuți

să presteze servicii pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, notari, avocați și pentru executorii judecătorești.

Nr. 605

Eliberat 17 februarie 2017

MINISTRU,

VLADIMIR CEBOTARI

(numele, prenumele)

[Signature]
(semnătura)

Seria AI





SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. Pușkin 26, et. 5, of. 1
str. Varlaam 88, of. 5a
str. Ștefan cel Mare 136, et. 2
e-mail: proirvas@mail.ru, tel.: +373 22 221-220
mob. +373 79 17-24-13/069541003

Servicii de apostilare
Supralegalizare
Legalizare notarială
Ridicarea actelor de la ASP
Transcrierea actelor
Acte pentru cetățenie română, italiană
Cursuri de limbi moderne

CONTRACT DE PRETSĂRI SERVICII
încheiat și înregistrat sub nr. 01/2025/TR-INT în registrul de
evidență al contractelor

13 ianuarie 2025

mun. Chișinău

A. Părțile contractului

Persoana juridică SC „PROIRVAS” SRL, c/f 1005600061368, fondată la 03.01.2006 în persoana Doamnei Mitru Irina, care acționează în baza Statutului numit în continuare "Parte contractantă" pe de o parte și pe de altă parte dna CARAMAN ECATERINA,

numit în continuare "Parte contractantă",

Obiectul contractului:

Desfășurarea, pentru partea contractantă și sub autoritatea părții contractante, a activităților stabilite conform prezentului contract, în condițiile stabilite conform prezentului contract de prestări servicii și a regulamentului de ordine internă.

C. Durata contractului:

nedeterminată, partea contractantă CARAMAN ECATERINA urmând să înceapă activitatea din data semnării prezentului contract;

D. Felul prestării serviciilor:

Partea contractantă este contractată pentru prestarea serviciului de traducător / interpret pentru limbile:
LIMBA – SEMNELE CELOR CELOR SURZI, MUȚI ORI SURDOMUȚI

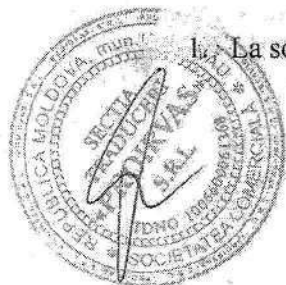
F. Condiții de prestare a serviciului

Activitatea se desfășoară în condiții obișnuite.

Prezentele servicii sunt prestate la fața locului conform solicitării pe teritoriul Republicii Moldova or prin intermediul tehnologiilor informaționale de comunicare (internet) fără prezența fizică.

G. Durata prestării serviciului

1. La solicitare, conform necesităților.



Handwritten signature

R. Durata angajamentului de confidențialitate

Durata angajamentului de confidențialitate în condițiile prezentului Contract de prestări servicii se întinde pe durata nelimitată.

S. Soluționarea litigiilor

Conflictele în legătură cu încheierea, executarea, modificarea, suspendarea sau încetarea prezentului Contract de prestări servicii sunt soluționate de instanța de judecată competentă material și teritorial, potrivit legii.

Părțile poartă răspunderea pentru nerespectarea condițiilor prezentului contract în conformitate legislația în vigoare.

T. Dispoziții finale

Prevederile prezentului Contract de prestări servicii se completează cu dispozițiile legislației în vigoare, altor acte normative în domeniul prestării serviciilor și, înregistrat sub nr. 01/2025/TR-INT.

Orice modificare privind clauzele contractuale în timpul executării Contractului de prestări servicii impune încheierea unui act adițional la contract, conform dispozițiilor legale.

Prezentul Contract de prestări servicii s-a încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

„SC PROPIRVAS” SRL

(semnătura)

MITRU Irina
(numele, prenumele)



„Partea contractantă”

(semnătura)

CARAMAN ECATERINA
(numele, prenumele)

2

Dublikatas

Kodas 5093

LIETUVOS

RESPUBLIKA

AUKŠTESNIOJO MOKSLO DIPLOMAS

B Nr. 006451

Irėna Garbaitė
(vardas, pavardė)

(vardas, pavardė)

(asmens kodas)

1986 m. baigė

*Šiluminės energijos
technikumo*
(mokymo įstaigos pavadinimas ir kodas)

(mokymo įstaigos pavadinimas ir kodas)

*Pramonės ir maisto įrenginių
mokslo*
(specialybės pavadinimas ir kodas)

(specialybės pavadinimas ir kodas)

KVALIFIKAVIMO KOMISIJOS

1986 m. *Grėšelio* 25 d. nutarimu Nr. *100*

Irėna Garbaitė
(vardas, pavardė)

(vardas, pavardė)

suteikta

Praktinė

kvalifikacija.

DIPLOMAS SUTEIKIA TEISĘ DIRBTI PAGAL ĮGYTĄ KVALIFIKACIJĄ

Kvalifikavimo komisijos pirmininkas

J. Garbaitė
(vardas, pavardė)

(vardas, pavardė)

(vardas, pavardė)

Pr. Garbaitė
(vardas, pavardė)

(vardas, pavardė)

2009 m. rugpjūtis 10 d. Reg. Nr. *1116*

Traducere din limba lituaniană în limba română

Codul 5003

Duplicat

REPUBLICA LITUANIA
DIPLOMĂ
DE STUDII TEHNICE

Seria B Nr. 0 0 6 4 5 1

Irena Garliauskaite
(numele, prenumele)

(codul personal)

În anul 1986 a absolvit ciclul de studii în domeniul produselor industriale și alimentare în
cadrul Colegiului de cooperare din Vilnius
(denumirea și codul instituției de învățământ, denumirea și codul specialității)

În temeiul Hotărârii Comisiei de calificare nr. 1005
din 25 iunie 1986

d-nei Irena Garliauskaite
(numele, prenumele)

i-a fost atribuită calificarea de merceolog

PREZENTA DIPLOMĂ OFERĂ DREPTUL DE DESFĂȘURARE A ACTIVITĂȚII DE
MUNCĂ ÎN CONFORMITATE CU CALIFICAREA OBTINUTĂ

Șef al Comisiei de calificare (semnătură) J. Urbonas
Director al Instituției de învățământ tehnic (semnătură) J. akubauskas
10 august 2007 Nr. din Registru 1116

Stampilă rotundă cu Stema de Stat: *Colegiul de cooperare din Vilnius*

Traducere din limba lituaniană în limba ucraineană a fost efectuată de către traducătorul
Rybhynska Inna fiica lui Mykola /semnătură/

Orașul Odesa, Ucraina, douăzeci și nouă august anul două mii douăzeci și cinci

Subsemnata, **Povedionkova I. I.**, Notarul privat al circumscripției notariale orășenești
Odesa, certifică autenticitatea semnăturii traducătorului **Rybhynska Inna** fiica lui **Mykola**, care
a fost efectuată în prezența mea.

Identitatea traducătorului a fost stabilită, capacitatea de exercițiu, precum și calificarea
fiind verificate.

Înregistrat în Registru sub nr. 10330

Notarul privat /semnătură/

Stampilă rotundă cu Stema de Stat a Ucrainei: *Notarul privat Povedionkova Iryna* fiica lui
Ivan, circumscripția notarială orășenească Odesa

Sigiliu: *Total cusute, numerotate și sigilate 3 (trei) file. Notarul privat /semnătură/*

Stampilă rotundă cu Stema de Stat a Ucrainei: *Notarul privat Povedionkova Iryna* fiica lui
Ivan, circumscripția notarială orășenească Odesa

Я, Рудак Любов, що підписалася нижче, авторизований перекладач (українська мова та румунська мова), свідчу точність підписаного мною перекладу оригіналу документу.

Дата

Data 10.09.2025

Subsemnata, Rudac Liubovi, autorizată în limba română, ucraineană certifică autenticitatea traducerii cu textul înscrisului în original care a fost vizat de mine.

Піднуч

Semnătură



[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

REPUBLICA MOLDOVA
NOTARUL BUMBU CRISTIAN

Sediul biroului: mun. Chișinău, str. Pușkin, nr. 22

Anul două mii douăzeci și cinci luna septembrie ziua zece

Eu, notar, **BUMBU CRISTIAN**, legalizez semnătura traducătorului autorizat *Rudac Liubovi* în baza specimenului de semnătură depus la biroul notarial, care îmi este cunoscut.

Corectitudinea traducerii de către notar nu se verifică.

Notarul nu certifică și nu verifică faptele expuse în prezentul înscris, nu poartă răspundere pentru veridicitatea lor, ci numai confirmă că semnătura aparține traducătorului autorizat.

S-a înregistrat în registru cu nr. 2-4258

S-a încasat taxa de stat 6 lei

S-a perceput plata pentru asistența notarială 600 lei

NOTAR



[Handwritten signature]
Numerotate, cusute și sigilate 5 cîne file.



SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. Pușkin 26, et. 5, of. 1
str. Varlaam 88, of. 5a
str. Ștefan cel Mare 136, et. 2
e-mail: proirvas@mail.ru, tel: +373 22 221-220
mob. +373 79 17-24-13/069-41003

Servicii de apostilare
Supralegalizare
Legalizare notarială
Rășnăcirea actelor de la ASE
Transcrierea actelor
Acte pentru cetățenie română, italiană
Cursuri de limbi moderne

CONTRACT DE PRETSĂRI SERVICII
încheiat și înregistrat sub nr. 21/2025/TR-INT în registrul de
evidență al contractelor

01.08. 2025

mun. Chișinău

A. Părțile contractului

Persoana juridică SC „PROIRVAS” SRL, c/f 1005600061368, fondată la 03.01.2006 în persoana Doamnei Mitru Irina, care acționează în baza Statutului numit în continuare "Parte contractantă" **BENEFICIAR** pe de o parte și pe de altă parte Garliauskaite Irena, [redacted] numit în continuare "Parte contractantă", **PRESTATOR**

B. Obiectul contractului:

Desfășurarea, pentru partea contractantă și sub autoritatea părții contractante, a activităților stabilite conform prezentului contract, în condițiile stabilite conform prezentului contract de prestări servicii.

C. Durata contractului:

Nedeterminată, [redacted]
activitatea la solicitare după data semnării prezentului contract;

D. Modul prestării serviciilor:

Partea contractantă este contractată pentru prestarea serviciului de traducător / interpret pentru limbile:

LIMBA – LITUANIANĂ

E. Atribuțiile părții contractante

- Acordarea serviciilor de interpretariat/traducere scrisă pentru limba indicată în prezentul contract la solicitare
- Respectarea legislației în vigoare cu privire la desfășurarea activității de interpret/traducător
- Completarea actelor de primire-predare pentru serviciile prestate cât și prezentarea acestora în original în 2 exemplare la oficiul părții contractante semnat de beneficiar și prestator, în 2 exemplare unul pentru beneficiar, unul pentru prestator, poate fi semnat olograf sau electronic.

F. Condiții de prestare a serviciului

Activitatea se desfășoară în condiții obișnuite.

Prezentele servicii sunt prestate la fața locului Beneficiarului sau cumpărătorului conform solicitării pe teritoriul Republicii Moldova or prin intermediul tehnologiilor informaționale de comunicare (internet) fără prezența fizică.



S. Soluționarea litigiilor

Conflictele în legătură cu încheierea, executarea, modificarea, suspendarea sau încetarea prezentului Contract de prestări servicii sunt soluționate pe cale amiabilă, în cazul imposibilității soluționării pe cale amiabile părțile se vor adresa în instanța de judecată competentă material și teritorial, potrivit legii.

Părțile poartă răspunderea pentru nerespectarea condițiilor prezentului contract în conformitate legislația în vigoare.

T. DISPOZIȚII FINALE

Prevederile prezentului Contract de prestări servicii se completează cu dispozițiile legislației în vigoare, altor acte normative în domeniul prestării serviciilor și, înregistrat sub nr. 05/2025/TR-INT.

Orice modificare privind clauzele contractuale în timpul executării Contractului de prestări servicii impune încheierea unui act adițional la contract, conform dispozițiilor legale.

Prezentul Contract de prestări servicii s-a încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte având aceeași putere juridică.

„SC PROPIRVAS” SRL

MITRU Irina

(semnătură)

(numele, prenumele)

„Partea contractantă”

/Irena Garliauskaite

(semnătură)

(numele, prenumele)



MINISTERUL JUSTIȚIEI AL REPUBLICII MOLDOVA

AUTORIZAȚIE

În temeiul art.13 din Legea nr.264-XVI din 11 decembrie 2008, publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova nr. 57-58, din 20 martie 2009, ministrul justiției, prin Ordinul nr. 791 din 05 octombrie 2017, dispune că

DACE NIRKA, a [REDACTED], detinător al actului de identitate (numele și prenumele, anul nașterii)

(IDNP)

este autorizat în calitate de:

☐ - interpret

☒ - traducător

pentru limba letonă, rusă
să presteze servicii pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, notari, avocați și pentru executorii judecătorești.

Nr. 619

Eliberat 10 octombrie 2017

MINISTRU,

Vladimir CEBOTARI

(numele, prenumele)

[Signature]
(semnătura)

Seria AT

L.S.





SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. M. G. Bănulescu-Bodoni 43, of. 16
e-mail: proirvas@mail.ru, proirvas@gmail.com
mob. +373 79 17-24-13/069541003

SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. M. G. Bănulescu-Bodoni 43, of. 16
e-mail: proirvas@mail.ru, proirvas@gmail.com
mob. +373 79 17-24-13/069541003

CONTRACT DE PRETSĂRI SERVICII
încheiat și înregistrat sub nr. 20/2025/TR-INT în registrul de
evidență al contractelor

01 august 2025

mun. Chișinău

A. Părțile contractului

Persoana juridică SC „PROIRVAS” SRL, c/f 1005600061368, fondată la 03.01.2006 în persoana Doamnei Mitru Irina, care acționează în baza Statutului numit în continuare "Parte contractantă" **BENEFICIAR** pe de o parte și pe de altă parte **DACE NIRKA** domiciliată [redacted]

[redacted] numit în continuare "Parte contractantă", **PRESTATOR**

B. Obiectul contractului:

Desfășurarea, pentru partea contractantă și sub autoritatea părții contractante, a activităților stabilite conform prezentului contract, în condițiile stabilite conform prezentului contract de prestări servicii.

C. Durata contractului:

Nedeterminată, partea contractantă **DACE NIRKA** urmând să inițieze activitatea la solicitare după data semnării prezentului contract;

D. Modul prestării serviciilor:

Partea contractantă este contractată pentru prestarea serviciului de traducător / interpret pentru limbile:

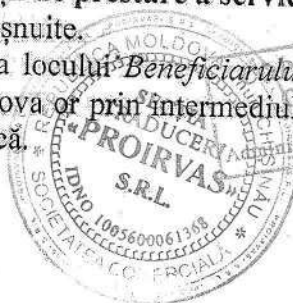
LIMBA – LETONĂ, RUSĂ

E. Atribuțiile părții contractante DACE NIRKA

- Acordarea serviciilor de interpretariat/traducere scrisă pentru limba indicată în prezentul contract la solicitare
- Respectarea legislației în vigoare cu privire la desfășurarea activității de interpret/traducător
- Completarea actelor de primire-predare pentru serviciile prestate cât și prezentarea acestora în original în 2 exemplare la oficiul părții contractante semnat de beneficiar și prestator, în 2 exemplare unul pentru beneficiar, unul pentru prestator, poate fi semnat olograf sau electronic.

F. Condiții de prestare a serviciului

Activitatea se desfășoară în condiții obișnuite. Prezentele servicii sunt prestate la fața locului Beneficiarului sau cumpărătorului conform solicitării pe teritoriul Republicii Moldova or prin intermediul tehnologiilor informaționale de comunicare (internet) fără prezența fizică.



CORESPUNDE

[Handwritten signature]

S. Soluționarea litigiilor

Conflictele în legătură cu încheierea, executarea, modificarea, suspendarea sau încetarea prezentului Contract de prestări servicii sunt soluționate pe cale amiabilă, în cazul imposibilității soluționării pe cale amiabile părțile se vor adresa în instanța de judecată competentă material și teritorial, potrivit legii.

Părțile poartă răspunderea pentru nerespectarea condițiilor prezentului contract în conformitate legislația în vigoare.

T. DISPOZIȚII FINALE

Prevederile prezentului Contract de prestări servicii se completează cu dispozițiile legislației în vigoare, altor acte normative în domeniul prestării serviciilor și, înregistrat sub nr. 10 /2025/TR-INT.

Orice modificare privind clauzele contractuale în timpul executării Contractului de prestări servicii impune încheierea unui act adițional la contract, conform dispozițiilor legale.

Prezentul Contract de prestări servicii s-a încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte având aceeași putere juridică.

„SC PROPIRVAS” SRL

(semnătura)

/ MITRU Irina
(numele, prenumele)



„Partea contractantă”

DACE NIRKA

(semnătura)

(numele, prenumele)





SERVICIUL PROFESII JURIDICE CONEXE

AUTORIZAȚIE

Nr. 34417

CORESPUNDE
ORIGINALULUI

În temeiul art. 4 din Legea nr. 178 din 4 noiembrie 1997 publicată în Monitorul Oficial al României, nr. 305 din 10 noiembrie 1997 cu modificările și completările ulterioare, ministrul Justiției, prin Ordinul nr. 3152/C/18 Septembrie 2012, modificat prin Ordinul nr. 4391/C/6 Noiembrie 2018 (schimbat numele din Juravle în Juravle-Simionescu), autorizează pe domnul/doamna **Juravle-Simionescu Ruxandra**, [redacted]

[redacted] ca traducător și interpret pentru limba/limbile **Engleză, Suedeză**, să efectueze traduceri pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Direcția Națională Anticorupție, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, birourile notarilor publici, avocați și executori judecătorești.

Eliberată astăzi, 07/11/2018.

pentru Tudorel TOADER, ministrul Justiției
semnează:

Aurelia TUDOSE,

Șef serviciu

Serviciul Profesii Juridice Conexa





SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. M. G. Eșnulescu-Bodoni 43, of. 16
e-mail: proirvas@mail.ru, proirvas@gmail.com
mob. +373 79 17-24-13/069541003

SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. M. G. Eșnulescu-Bodoni 43, of. 16
e-mail: proirvas@mail.ru, proirvas@gmail.com
mob. +373 79 17-24-13/069541003

CONTRACT DE PRETSĂRI SERVICII
încheiat și înregistrat sub nr. 31/2025/TR-INT în registrul de
evidență al contractelor

08 septembrie 2025

mun. Chișinău

A. Părțile contractului

Persoana juridică SC „PROIRVAS” SRL, c/f 1005600061368, fondată la 03.01.2006 în persoana Doamnei Mitru Irina, care acționează în baza Statutului numit în continuare "Parte contractantă" **BENEFICIAR** pe de o parte și pe de altă parte Ruxandra Juravle-Simionescu [redacted] numit în continuare "Parte contractantă", **PRESTATOR**

B. Obiectul contractului:

Desfășurarea, pentru partea contractantă și sub autoritatea părții contractante, a activităților stabilite conform prezentului contract, în condițiile stabilite conform prezentului contract de prestări servicii.

C. Durata contractului:

Nedeterminată, partea contractantă Ruxandra Juravle-Simionescu urmând să inițieze activitatea la solicitare după data semnării prezentului contract;

D. Modul prestării serviciilor:

Partea contractantă este contractată pentru prestarea serviciului de traducător / interpret pentru limbile:

LIMBA – SUEDEZĂ

E. Atribuțiile părții contractante Ruxandra Juravle-Simionescu

- Acordarea serviciilor de interpretariat/traducere scrisă pentru limba indicată în prezentul contract la solicitare
- Respectarea legislației în vigoare cu privire la desfășurarea activității de interpret/traducător

F. Condiții de prestare a serviciului

Activitatea se desfășoară în condiții obișnuite.

Prezentele servicii sunt prestate **Beneficiarului** conform solicitării prin intermediul tehnologiilor informaționale de comunicare (internet) fără prezența fizică.

G. Durata Contractului de prestări servicii

La solicitare, conform necesităților.



S. Soluționarea litigiilor

Conflictele în legătură cu încheierea, executarea, modificarea, suspendarea sau încetarea prezentului Contract de prestări servicii sunt soluționate pe cale amiabilă, în cazul imposibilității soluționării pe cale amiabile părțile se vor adresa în instanța de judecată competentă material și teritorial, potrivit legii.

Părțile poartă răspunderea pentru nerespectarea condițiilor prezentului contract în conformitate legislația în vigoare.

T. DISPOZIȚII FINALE

Prevederile prezentului Contract de prestări servicii se completează cu dispozițiile legislației în vigoare, altor acte normative în domeniul prestării serviciilor și, înregistrat sub nr. 31/2025/TR-INT.

Orice modificare privind clauzele contractuale în timpul executării Contractului de prestări servicii impune încheierea unui act adițional la contract, conform dispozițiilor legale.

Prezentul Contract de prestări servicii s-a încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte având aceeași putere juridică.

„SC PROPIRVAS” SRL

MITRU Irina

(semnătură) / (numele, prenumele)



COPIA COMPLETĂ
ORIGINAL

Administrator

„Partea contractantă”

Ruxandra Juravle-Simionescu

(semnătură)

(numele, prenumele)





SC "PROIRVAS" SRL

Bucuresti, Romania

MD-2012, Republica Moldova, mun. Chisinau

str. M. G. Denalacu-Bodoni 43 of. 16

e-mail: proirvas@proirvas.com, proirvas@proirvas.com

tel. +373 79 17 24-13/069541003

SC "PROIRVAS" SRL

Bucuresti, Romania

MD-2012, Republica Moldova, mun. Chisinau

str. M. G. Denalacu-Bodoni 43 of. 16

e-mail: proirvas@proirvas.com, proirvas@proirvas.com

tel. +373 79 17 24-13/069541003

CONTRACT DE PRETSĂRI SERVICII

Încheiat și înregistrat sub nr. 25/2025/TR-INT în registrul de
evidență al contractelor

08 septembrie 2025

mun. Chisinau

A. Părțile contractului

Persoana juridică SC „PROIRVAS” SRL, c/11005600061368, fondată la 03.01.2006
în persoana Doamnei Mitru Irina, care acționează în baza Statutului numit în continuare
„Parte contractantă” **BENEFICIAR** pe de o parte și pe de altă parte Pîslaru Iulia (Autorizație
nr. 35306), [redacted] numit în continuare „Parte contractantă”, **PRESTATOR**

B. Obiectul contractului:

Desfășurarea, pentru partea contractantă și sub autoritatea părții contractante, a activităților
stabilite conform prezentului contract în condițiile stabilite conform prezentului contract de
prestări servicii.

C. Durata contractului:

Nedeterminată, partea contractantă Pîslaru Iulia urmând să inițieze activitatea la
solicitare după data semnării prezentului contract.

D. Modul prestării serviciilor:

Partea contractantă este contractată pentru prestarea serviciului de traducător / interpret pentru
limbile:

LIMBA – SUEDEZĂ

E. Atribuțiile părții contractante Pîslaru Iulia

Acordarea serviciilor de interpretariat/traducere scrisă pentru limba indicată în prezentul
contract la solicitare

Respectarea legislației în vigoare cu privire la desfășurarea activității de
interpret/traducător

F. Condiții de prestare a serviciului

Activitatea se desfășoară în condiții obișnuite.

Prezentele servicii sunt prestate **Beneficiarului** conform solicitării prin intermediul
tehnologiilor informaționale de comunicare (internet) fără prezența fizică.

G. Durata Contractului de prestări servicii

La solicitare, conform necesităților.

H. Achitarea serviciilor prestate



[Signature]

direct al informațiilor confidențiale, precum și restricțiile cu privire la beneficiarii finali, folosirea și destinația stabilită de autoritățile naționale.

R. Durata angajamentului de confidențialitate

Durata angajamentului de confidențialitate în condițiile prezentului Contract de prestări servicii se întinde pe durata de doi ani de la încheierea prezentului Contract.

S. Soluționarea litigiilor

Conflictele în legătură cu încheierea, executarea, modificarea, suspendarea sau încetarea prezentului Contract de prestări servicii sunt soluționate pe cale amiabilă, în cazul imposibilității soluționării pe cale amiabile părțile se vor adresa în instanța de judecată competentă material și teritorial, potrivit legii.

Părțile poartă răspunderea pentru nerespectarea condițiilor prezentului contract în conformitate legislația în vigoare.

T. DISPOZIȚII FINALE

Prevederile prezentului Contract de prestări servicii se completează cu dispozițiile legislației în vigoare, altor acte normative în domeniul prestării serviciilor și, înregistrat sub nr. 25/2025/TR-INT.

Orice modificare privind clauzele contractuale în timpul executării Contractului de prestări servicii impune încheierea unui act adițional la contract, conform dispozițiilor legale.

Prezentul Contract de prestări servicii s-a încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte având aceeași putere juridică.

„SC PROPIRVAS” SRL

(semnătura)

/ MITRU Irina
(numele, prenumele)

„Partea contractantă”

(semnătura)

/ Pislaru Iulia
(numele, prenumele)



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII, TINERETULUI ȘI SPORTULUI

Seria C Nr. 0294394



DIPLOMĂ DE LICENȚĂ

T.S.



UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI

în baza absolvirii Ciclului I – Studii universitare de licență și a promovării examenului
de finalizare a studiilor, în sesiunea **Iunie 2012**
la propunerea **FACULTĂȚII DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE**

conferă

D^{-nei} **JURAVLE I. RUXANDRA**

[Redacted]
[Redacted]
[Redacted] **ROMANIA**

absolvent... a... **UNIVERSITĂȚII DIN BUCUREȘTI**
FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE
titlul de **LICENȚIAT ÎN FILOLOGIE**
în domeniul **LIMBĂ ȘI LITERATURĂ**

programul de studii/specializarea **LIMBA ȘI LITERATURA ENGLEZĂ-LIMBA ȘI LITERATURA SUEDEZĂ**
180 credite de studiu (ECTS).

Se conferă toate drepturile legale titularului diplomei.



RECTOR,

SECRETAR ȘEF,

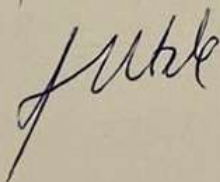
DECAN,

Nr. 15499 din 28.08.2014

Diploma este însoțită de SUPLEMENTUL LA DIPLOMĂ

REZULTATELE EXAMENULUI DE LICENȚĂ

Proba	Nota	Nr. credite
Cunoștințe generale și de specialitate LIMBA ENGLEZĂ LIMBA SUEDEZĂ	9.13 (nouă, 13%) (în cifre și litere)	6
Lucrarea/proiectul de licență	10 (zece) (în cifre și litere)	9
Media examenului de licență	9.56 (nouă, 56%) (în cifre și litere)	-

DECAN,


SECRETAR ȘEF FACULTATE,



Rezultatele la examenul de licență se completează, după caz, pentru una sau două probe.

Media examenului de licență se calculează ca medie aritmetică a probelor, cu două zecimale, fără rotunjire, numai dacă este cazul.